

༡། །བཅོམ་ལྷན་དངས་སྐྱེས་གྱི་སྐྱེ་མ་མཚོན་ཅིང་སྐྱབ་པའི་ཚོགས་ཉུང་དུར་བསྐྱེས་པ་གཞན་པན་བདུད་རྩི་ཟེ་ག་
མཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**Подношения и краткий практический ритуал Благодатного Учителя
Лекарей
Водоворот нектара-амриты, что полезен для других**

།སློན་ལམ་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་གྲུབ། །མཚན་ཐོས་འགྲོ་བའི་ནད་རྣམས་སེལ། །དོན་ཡོད་གྲུབ་པ་སྐྱེས་གྱི་སྐྱེར། །གཏུང་དེ་མཚོན་ཚོགས་ཉུང་དུར་གྱི།
།འདི་ལ་གསུམ། །སློར་དངོས་རྗེས་སོ།།

Практика двенадцати великих молитв-благопожеланий устраняет болкзни существ, даже если только услышишь название. Поэтому записал краткий ритуал и подношения, склонившись пред Учителем Лекарей Амогхасиддхи. Здесь есть три пункта: предварительный, основной и заключение.

།དང་པོ་ནི། །གང་དུ་བྱ་བའི་གཞི་དེར་སྐྱེགས་བྱ་བ་བྱུང་གི་ཚོས་ཁྲིམ་མེད་པར་བྱུག་པའི་སྤོང་དུ་རྩལ་ཚོན་གྱིས་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་བའམ། །རས་གྱིས་ཚོམ་
བྱ་གང་རུང་གི་དབུས་སུ་མཇུག་ལ་བུམ་པ་བཅུད་ལྡན་ཆས་གྱིས་སྐྱེས་པ་དང་། །གཞན་ཡང་། །མཚོན་གཏོར། །ཉེར་སྤོང། །མཚུལ་སོགས་ཅི་འགྲོར་
བཀོད་མཛེས་སུ་བཤམས། །གཉིས་པ་དངོས་གཞི་ལ་བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་མ་གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་། །གནས་བདག་ལ་གཏོར་མ་ལུགས་བཞིན་འབུལ།
ལོག་འབྲེན་རྣམས་རིང་དུ་བསྐྱད་ལ་བསྐྱུང་བའི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོམ།

1. [Предварительная часть]
Нарисуй мандалу цветным песком поверх окропленной нищим [последователем] Учения, установив ее на подставку наприемлемом основании. Или же нарисуй изображение. Посредине отреза приемоемой ткани на подставку установи вазу, украшенную аттрибуями и заполненную эссенцией. Дополнительно торма для подношений и обычные подношения, мандалу и прочее приятное что есть.

གཉིས་པ་དངོས་གཞི་ལ་བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་མ་གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་། །གནས་བདག་ལ་གཏོར་མ་ལུགས་བཞིན་འབུལ། །ལོག་འབྲེན་རྣམས་རིང་དུ་
བསྐྱད་ལ་བསྐྱུང་བའི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོམ།

2. [Основная практика]
В основной практике следует исполнить молитву к учителям линии передачи, поднеси в соответствии с традицией торма владыкам местности. устрани на продолжительное время пагубные влияния и медитируй на защитный круг.

རང་གི་སྤིང་གའི་འོད་ཟེར་གྱིས་སྐྱེ་མ་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་དང་བཅས་པ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྗོད་སྐྱེ་ལྡན་ཅེ་

**РАНГ НЬИ ХНЬИНГ ГЕИ ОЗЕР ГЬИ ЛАМА ГЬЯЛ ВА СЕ ДАНГ ЧЕ ПА ДЮН
ГЬИ НАМ КХАР**

Лучами света из моего сердца призываются в небесное пространство передо мной
Учитель, Победоносные вместе с Сынами!

ВАДЖРА САМАДЖА

ཐལ་མོ་སྐྱུར་ལ།

Сложи ладони и [произноси]:

ན་མོེ་

བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ལ། །སྐྱབས་གྱི་མཚོགས་ལྷུང་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།

སློན་དང་འབྲུག་པའི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་ལ། །སྐྱེས་གྱི་སྐྱེ་མ་འི་གོ་འཕང་སྐྱབ་པར་བཞུ།

НАМО

**ДАГ ДАНГ КХА НЬЯМ СЕМ ЧЕН МА ЛЮ КЮН
КЪЯБ КЪИ ЧХОГ ГЬЮР НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИ
ХМЁН ДАНГ ДЖУН ПЕИ ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ КЪЕ НЕ
ХМЕН ГЪИ ЛАМЕИ ГО ПХАНГ ДРУБ ПАР ШОГ**

Хвала!

Я и все живые существа, что равны небесному пространству, принимаем Прибежище в высших из Прибежищ!

Пусть зародив просветленный настрой вовлечения и устремления, будет обретен уровень Учителя Лекарей!

ཞེས་ལན་གསུམ་སྐྱབས་སེམས་དང་།

Повтори трижды. [Таково] принятие Прибежище и [зарождение] настрой.

རི་སྒྲིབ་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་ཉི་ལྔའི་འཇིག་རྟེན་ན།

ДЖИ ХНЬЕ СУ ДАГ ЧХОГ ЧУИ ДЖИГ ТЕН НА

В мирах десят инаправлений, сколько бы их ни было ...

སོགས་ཀྱིས་ཡན་ལག་བདུན་དང་། ཚད་མེད་བཞི་སྟེ་མཐུན་བསྐོམ་ལ་ཚོགས་ཞིང་མི་དམིགས་པར་བཞག་

и далее. Так осуществи семь ветвей [накопления заслуги]. Медитируй в соответствии с общими [представлениями] на четыре безмерных. Покойся в немислимом поле собрания.

མཚོན་རྗེས་བྱིན་བརྒྱབས་ནི།

Таково благословение подношений и субстанций:

རྩེ་ཡི་འུམ་ལྷོ་ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྷཱུྃ་

РАМ ЯМ КХАМ ОМ А ХУМ

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པར་གྱུར་ལྷོང་པའི་ངང་ལས་སྤང་སྲིད་ཀུན་ལྷོང་

མཚོན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོར་གསལ་ལྷོང་ ཀུན་བཟང་མཚོན་སྟོན་ཚེན་པོར་གྱུར་ལྷོང་

**ЧХЁ НАМ ТХАМ ЧЕ ТОНГ ПАР ГЬЮР
ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ХНАНГ СИ КЮН
ЧХЁ ПЕИ ЧХАГ ГЪЯ ЧХЕН ПОР САЛ
КЮН ЗАНГ ЧХЁ ТРИН ЧХЕН ПОР ГЬЮР**

Все дхармо-частицы становятся пустотой. Всё явленное бытие, что проявляется из природы пустоты, проявляется как Великая Печать подношений. И становится великим облаком подношений Самантабхадры!

བཟོ་སྐྱེ་ར་ཏ་འུམ་ལྷོ་

ВАДЖРА САПХАРАНА КХАМ

སྐྱེར་བྱིན་བརྒྱབས། དེ་ནས་བདག་བསྐྱེད་བསྐྱེན་པའི་རིམ་པ་ནི།

Таково общее благословение. Затем следует стадия самопорождения и рецитации:

ཨོཾ་སྐྱེ་བྱ་ལྷ་

ОМ СВАБХАВА...

སོགས།

и далее.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣ་ཚོགས་པད་ལྷའི་སྟེང་། གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་སྣན་གྱི་སྒྲ་མ་ནི།

**ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ХНА ЦХОГ ПЕ ДЕИ ТЕНГ
ГУРУ ОРГЪЕН ХМЕН ГЪИ ЛАМА НИ**

Поверх разноцветного лотоса и луны [что возникли] из природы пустоты, находится Учитель Лекарей, гуру из Уддияны.

མཐིང་གསལ་སྣན་མཚོག་བདུད་རྩི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས་མཁུ་། འེནུ་སྣན་ལྷུ་གསང་གོས་ཕོད་བེར་གསོལ་།

བྱིན་རྒྱབས་གཟི་བྱིན་འོད་སྐྱར་ལམ་མིར་གསལ་།

**ТХИНГ САЛ ХМЕН ЧХОГ ДЮ ЦИ ХЛУНГ ЗЕ ХНАМ
ШЕУ ХНЬЕН ЖУ САНГ ГЁ ПХЁ БЕР СОЛ
ДЖИН ЛАБ ЗИ ДЖИН ОКУР ЛАМ МЕР САЛ**

Сияюще синий, высший из лекарей, что держит чашу с нектаром-амритой. Юный, [речью] приятный на слух, украшен тайными одеждами и наброшенным плащом с длинными рукавами. Ясно сияет благословение и великолепие в теле света.

ཐུགས་ཀར་རབ་ཏུ་རྒྱས་པའི་པད་ལྷའི་དབུས་མཁུ་། རྗེ་ཡིག་སྒྲགས་ཕྱིང་བསྐྱོར་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་མཁུ་།

**ТХУГ КАР РАБ ТУ ГЪЕ ПЕИ ПЕ ДЕИ Ю
ХРИ ЙИГ ХНГАГ ТХРЕНГ КОР ЛЕ ОЗЕР ТХРЁ**

Посредине совершенно раскрытого лотоса и диска луны в сердце находится слог Хри с вращающимся вокруг ожерельем мантры. Из неё излучаются лучи света.

དོན་གཉིས་བྱས་འདུས་སྣར་འཕྲོས་འགོ་ཀུན་གྱི།

རྒྱུ་འབྲས་དུག་གསུམ་ནད་ཀུན་བསལ་བར་

**ДЁН НЬИ ДЖЕ ДЮ ХЛАР ТХРЁ ДРО КЮН ГЪИ
ГЬЮ ДРЕ ДУГ СУМ НЕ КЮН САЛ ВАР**

Осуществляются две цели и собравшись - снова излучаются. Устраняются все болезни и три яда, причины и плод, всех существ.

བསམ་མཁུ་།

представляй так.

ཨོ་ཨུལ་རྗེ་བཙུན་གུ་རུ་པདྨ་སྣ་མཁུ་མ་ལྷོ་པ་རྩེ་རྩེ་སྣ་ལྷུ་ཉེ་སྣ་རུ།

**ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМАСАМБХАВА БХАЙШАДЖЪАЙ РАДЖА
САМУТГАТЕ СВАХА**

ཞེས་བརྒྱ་རྩ་ཙམ་བརྒྱས་མཐར། མདུན་བསྐྱེད་སྐྱབ་པའི་རིམ་པ་ནི།

Повтори всего сто раз. В завершении следует стадия практики порождения перед собой:

ཨོམ་ཏུ་བྱུ་རྩུ་རྩུ་ན་བཟོ་སྐྱུ་ཕ་ཡུ་རྩུ་ཀོལ་རྟོ་རྩུ་

OM MAHA SHUNBYATA DJNYANA SWABHAVA ATMA KOHAM

མདུན་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་མི་དམིགས་སྟོང་པར་གྱུརུམུ་

DYON GBI KBYL KHOR MI MIG TONG PAR GBYOR

Мандала передо мной превращается в незримую пустоту.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡེཤེས་རང་སྤང་གིུམུ་ མཛོན་པར་སྐྱུལ་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་དབུསུམུ་

TONG PEI HGANГ LE YE SHE RANG XHANG GI
NGE'EN PAR TRUL PEI JAL ME KHANG CHEN YU

Из природы пустоты [появляется] неизмеримый небесный дворец что проявляется явно как самоявленная присущая мудрость.

སྤྱོད་ཆོགས་པ་སྤྱུ་འདབ་བཞིའི་ལྷེ་བ་རུམུ་ འདང་འདང་གིས་བཏེགས་རིན་ཆེན་པད་ལྷའི་སྟོངུམུ་

ཡུུམུ་ ལས་དོན་ཡོད་གྱུབ་པ་སྤྱན་གྱི་སྟུམུ་

XNA CXOG PADMA DAB ZHI TE VA RU
SHANG SHANG GI TEG RIN CHEN PE DEI TENГ
A LE DE'EN YO DRUB PA XMEN GBI LA

Посредине находится четырехлепестковый разноцветный лотос. Посреди него явленные как птичка шанг-шанг, [находятся] драгоценность, цветок лотоса и луна. Из слога А сверху - [появляется] Учитель Лекарей, Амогхасиддхи.

མཐིང་གསལ་ཕྱུག་གཉིས་ས་གཞོན་མཉམ་བཞག་གཡསུམུ་

སྤྱན་མཚོག་འཛིན་ཅིང་བདུད་རྩི་འི་ལྷུང་བཟེད་གཡོནུམུ་

TXING SAL CHAG NYI SA NE'EN NYAM JAG YE
XMEN CHOG DZIN CHING DYO CI XLUNG ZE YON

Сияюще синий, с двумя руками. Правая в позе медитативного равновесия с [печатью-мудрой] касания земли. Левая с чашей, заполненной нектаром-амритой, держит высшее лекарство.

མཚན་བཟང་དཔེ་བྱད་དཔལ་འབར་སྐྱུལ་སྐྱུའི་ཆསུམུ་ ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་དོ་རྗེའི་སྐྱིལ་གྱུང་བཞུགསུམུ་

CHEN ZANG PE DZE PAL BAR TRUL KUI CHE
CHE' GE SUM SOL DORDZHEI KBYL TRUNG JUT

Сидит скрестив ноги в ваджрнйо позе, украшен тремя одеждами Учения и атрибутами явленного тела, что сияет славой благих признаков и отметин.

སྐྱི་རོལ་འདབ་བཞིའི་པ་སྤྱུའི་གོ་སར་ལུམུ་ རིགས་བཞིའི་དྲང་སྟོང་སྤྱན་མཚོག་འཛིན་པས་བསྐྱོརུམུ་

CHHI ROL DAB ZHI PADMEI GE SAR LA

РИГ ЖИ ДРАНГ СОНГ ХМЕН ЧХОГ ДЗИН ПЕ КОР

Вовне он окружен держащими высшее лекарство святыми-риши четырех семейств, [что находятся] в центре цветков лотоса на четырех лепестках.

སྐྱེན་གྱི་ལྷ་མོ་བཞི་ཡི་སྐོ་བཞི་སྲུང་། གཞན་ཡང་སངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་
དཔག་མིན་ཏིལ་གང་ཁ་བྱེ་ལྟར་གསལ་བའི་།

**ХМЕН ГЪИ ХЛА МО ЖИ ТИ ГО ЖИ СУНГ
ЖЕН ЯНГ САНГЪЕ ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ ПЕИ ЦХОГ
ПАГ МЕ ТИЛ ГАНГ КХА ДЖЕ ТАР САЛ ВЕИ**

Четверо врат охраняются четырьмя врачующими богинями. Кроме того проявляется собрание Просветлённых, бодхисаттв, что подобны цветкам, бесчисленным как песчинки.

གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཚན་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས་། ཡི་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་སྐྱེན་བྲངས་དབྱེར་མིན་གྱུར་།

**НЕ СУМ ДРУ СУМ ЦХЕН ПЕИ ОЗЕР ГЪИ
ЙЕШЕ ХЛА ЦХОГ ЧЕН ДРАНГ ЙЕР МЕ ГЪЮР**

Явленные, посредством лучей света из отметин-украшений трёх центров и трёх слогов - призывают собрание божеств и присущей мудрости. [Призванные] становятся неотделимыми.

སྐྱེན་འབྲེན་པ་ནི་སྐོ་སྐོ་ལྷ་མོ་མཚན་ཏེ།

При призывании [сжигай] благовония и [являй] музыку.

ཨོྃ། རོ་བོ་ཚོས་སྐྱེ་སྐྱེས་དང་བྲལ་བའི་དབྱིངས་ཀྱི་
གཤེགས་དང་བཞུགས་པའི་མཚན་མ་མི་དམིགས་ཀྱང་།
རང་བཞིན་སྐྱབས་རྗེས་གཟུགས་གྱིས་སྐྱར་བཞེངས་པའི་
བདེ་གཤེགས་དབྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

**ОМ
НГО ВО ЧХЁ КУ ТРЁ ДАНГ ДРАЛ ДРАЛ ВЕИ ЙИНГ
ШЕГ ДАНГ ЖУГ ПЕИ ЦХЕН МА МИ МИГ КЪЯНГ
РАНГ ЖИН ТХУГ ДЖЕ ЗУГ КЪИ КУР ЖЕНГ ПА
ДЕ ШЕГ КЪИЛ КХОР ХЛА ЦХОГ ШЕГ СУ СОЛ**

Ом!

Природа-сущность, тело Учения, сфера, что свободна от умопостроений и незримые отметины прихода и пребывания - проявляются как телесная форма в виде формы сострадания, собственной природы! Прошу придти собрание божеств и мандалу Благошествующих!

ཨོྃ་སང་ཏ་རྒྱ་ག་ཏ་ཨི་ཧྲི་ཏི་།

ОМ САРВА ТАТХАГАТАЕ ХЪЕ ХИ

རྩི་ལྷོ་པོ་རྩི་

ДЖА ХУМ БАМ ХО

པདྨ་ཀ་མ་ལ་ཡ་སྟོང་།

ПАДМА КАМАЛАЯ САТАМ

སྐར་ཡང་འོད་འཕྲོས་དབང་ལྷ་སྐྱེན་དྲངས་ནསམ། བཀྲ་ཤིས་སྐུ་ལེན་མི་ཉོག་ཆར་འབབས་བཞིནམ།
འཆི་མེད་བདུད་རྩི་རྒྱུན་གྲིས་དབང་བསྐྱར་བསམམ། སོ་སོའི་རིགས་ཀྱི་བདག་པོའི་དབྱར་བརྒྱན་གྱུརམ།

ХЛАР ЯНГ ОТХРЁ ВАНГ ХЛАЧЕН ДРАНГ НЕ
ТРАШИ ЛУ ЛЕН МЕ ТОГ ЧХАР БЕБ ЖИН
ЧХИ МЕ ДЮ ЦИ ГЬЮН ГЬИ ВАНГ КУР ВЕ
СО СОИ РИГ КЬИ ДАГ ПОИ УР ГЬЕН ГЬЮР

Снова излучается свет и призываются божества посвящения. Будучи призванными, даруют посвящение посредством потока нектара бессмертия подобно нисхождению дождя цветов, пения песен удачи. Посредством посвящения появляется на голове украшение владыки собственного семейства.

དེ་ནས་ཕུག་འཚལ་བ་ནི།

Затем следует выражение почтения:

ཨོ་སའ་བྱ་བ་ཏ་གྲ་ཡ་ལྷ་མཚོ་ཅི་ཏྲ་སྐ་ན་མི་ན་བཟོ་སྐྱེན་ག་རོ་མིམ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА КАЯ ВАККА ЧИТТА ПРАНАМЕНА ВАДЖРА
БХАНДХА НАКА РО МИ

སྐུ་མ་མཉམ་མེད་སངས་རྒྱས་རྩིན་པོ་ཆེ། །དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྐུ་མ་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
།སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རང་བཞིན་གྱིན་བརྒྱབ་པ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

ЛАМА НЬЯМ МЕ САНГЬЕ РИНПОЧХЕ
ДЮ СУМ ДЕ ШЕГ СЕ ЧЕ ТХАМ ЧЕ КЬИ
КУ СУНГ ТХУГ КЬИ РАНГ ЖИН ДЖИН ЛАБ ПА
КА ДРИН ЧХЕН ПОИ ЖАБ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ЛО

Несравненный Учитель! Просветленная Драгоценность! [Ты являешь] благословение собственной природы тела, речи и ума всех Благошествующих трёх времен вместе с сынами! Восхваляю и прелоняюсь к стопам [обладающего] величайшей добротой!

།དུག་གསུམ་རྒྱ་དང་འབྲས་བུའི་ནད་རྣམས་སེལ། །མཚན་ཐོས་ངན་སོང་གསུམ་གྱི་འཇིགས་ལས་སྦྱོབས།
།སྦྱོན་ལམ་ཆེན་པོ་བཅུ་གཉིས་གྲུབ་པ་ཡི། །བཅོམ་ལྷན་སྐྱེན་གྱི་སྐུ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

ДУГ СУМ ГЬЮ ДАНГ ДРЕ БУИ НЕ НАМ СЕЛ
ЦХЕН ТХЁ НГЕН СОНГ СУМ ГЬИ ДЖИГ ЛЕ КЬОБ
ХМЁН ЛАМ ЧХЕН ПО ЧУ НЬИ ДРУБ ПА ЙИ
ЧОМ ДЕН ХМЕН КЬИ ЛА ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ЛО

[Ты] устраняешь болезни как плод и причину как три яда! Защищаешь от страхов трёх низших существований лишь тем, что услышат имя! Хвала благодатному Учителю Лекарей, что осуществил двенадцать великих молитв-благопожеланий!

འབད་བཞེགས་སྐུ་དང་སློབ་མ་བཀའ་ཉན་བཅས། རྩོགས་བཅུ་ཞིང་རྩལ་རྩིད་སོགས་ཕྱག་འོས་ལ།
འབདག་དང་ནམ་མཁའི་མཐའ་མཉམ་འགོ་བ་རྣམས། རྩོགས་སུ་མ་གུས་པས་གཏུང་དེ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**ДЕ ШЕГ СЕ ДАНГ ХЛОБ МА КА НЬЕН ЧЕ
ЧХОГ ЧУИ ЖИНГ ДУЛ НЬЕ СОГ ЧХАГ Ё ЛА
ДАГ ДАНГ НАМ КХЕИ ТХА НЬЯМ ДРО ВА НАМ
ГО СУМ ГЮ ПЕ ТЮ ДЕ ЧХАГ ЦХАЛ ЛО**

Благошествующий, Сыны вместе с учениками, что слушают наставления, пребывающие равно песчинкам стран в десяти направлениях и пр.! Я и существа, что равны краям небесного пространства - восхваляем вас, достойных почитания, кланяясь с верой трёх врат!

ཞེས་ཕྱག་མཚན་པ་འབུལ་བ་ནི།

Таково почитание. Осуществлений подношений:

ཨོྃ

མཚན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ནི། སེམས་ཀྱི་ཡིད་བཞིན་སྤྲིན་ཚོགས་ལས།
ཉེར་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་བསམ་མི་བྱེད། བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རྒྱན་རྩུ་བཞེས།

**ОМ
ЧХЁ ПЕИ ЧХАГ ГЪЯ ЧХЕН ПО НИ
СЕМ КЪИ ЙИ ЖИН ТРИН ЦХОГ ЛЕ
НЬЕН ЧЁ ДЁ ЙОН САМ МИ КХЪЯБ
ДЕ ВА ЧХЕН ПОИ ГЬЕН ТУ ЖЕ**

Ом!

Из собрания облаков исполнения желаний ума, великой печати подношений, [появляются] немислимые чувственные объекты и обычные подношения! Примите [это] как украшение Великого Блаженства!

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་ཕ་ར་མཐུ་ལི་བྱེད།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА САПАРИВАРА МАНДАЛЕ БХЪЯ

ཨུཾྃ

АРГХАМ

སོགས་ནས།

и далее [вплоть до ШАБДА говори]:

ཤཱུཎ་པཱྃ་ཀ་མ་གུཎ་པཱྃ་རྩི་རྩི་སྤྱོད།

ШАПТА ПАНЬЧА КАМА ГУНА ПРАТИЧЧХА СВАХА

ཞེས་ཅི་རུས་བསྐྱེས།

Повторяй сколько сможешь.

དེ་ནས་བྱམ་པ་སྐྱབ་པ་ཅིང་གཏོར་འབྲུལ་བྱས་ལ་གཞན་ལ་དབང་བསྐྱར་བ་སོགས་བྱའོ།

Затем установи вазу посвящения и поднеси торма. Делай посвящения ля других и пр.

ཁག་སྐྱམ་པ་རྗེས་ཀྱི་ཚེ་གནི།

Третье. Завершающий ритуал:

ཁམ་ཚོད་པ་ཁ་གསོས་ལ།

Восстановление подношений:

ཨོྲོ་ཨྲུཾ་ཧྲུྃ།

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིཾ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྲིན་གྱིསཾ།

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ནསཾ། བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་མཚོདཾ།

OM A ХУМ

НГЁ ДЖОР ЙИ ЛЕ ДЖУНГ ВА ЙИ

КЮНТУЗАНГПОИ ЧХЁ ТРИН ГЪИ

ЧХЁ ЙИНГ ГЪЕ ПАР КАНГ ДЖЕ НЕ

ДЕШЕГ ГЪЯЛ ВА СЕ ЧЕ ЧХЁ

Ом А Хум!

Облака подношений Самантабхадры, явленные из ума и материальные, заполняют, увеличиваясь, сферу высшей реальности! Заполним, подношу их Благошествующим, Победоносным и Сынам!

ཨོྲོ་སའ་རྟ་སྤྱ་གཏེ་ས་པརི་ཕྱ་ར་མརྟ་ལེ་བྱུཾ།

OM SARVA TATXAGATA SAPARIVARA MANDALE BHYA

ཕུཤེ་ཧྲུྃ་པེ་

ПУШПЕ ДХУПЕ

སོགས།

и далее вплоть до

ཤའཏྱ་པཱཏྱ་ཀའ་མ་གུའ་ཤ་པཱཏྱ་པཱཏྱ་ལྷུ་རྟུཾ།

ШАПТА ПАНЬЧА КАМА ГУНА ПРАТИЧЧХА СВАХА

ཞེས་མཚོད།

Таковы подношения.

བསྟོད་པར་འོས་པ་

TE PAR E PA...

Достойные почитания...

སོགས་གྱིས་བསྐྱོད་ཅིང་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྗོད།

Провозгласи гимн-восхваление и сто слогов.

རྟེན་ཡོད་ན་བརྟན་བཞུགས་སྤྱི་མཐུན་བྱ་ཞིང། མེད་ན་མཉམ་བསྐྱེད་ཡེ་ཤེས་པ་གཤེགས། དམ་ཚིག་པ་རང་ལ་བསྟུ། བདག་བསྐྱེད་བསྟུ་ལྡང་ནི།

Если есть основание, то следует осуществлять обычным образом [церемонию] пребывания. Если же нет, то отпусти существо присущей мудрости, порожденное перед собой. Существо сердечных обязательств собери в себе. Растворяй самопорождение и проявляйся [снова]:

ཧུམ་ཧུམ་ཧུམ།

ХУМ ХУМ ХУМ

སྐྱེ་ཆ་ལྷ་ཡི་འཁོར་ལོ་འོད་གསལ་གྱི་ངང་དུ་ཐིམ་པར་

ХНАНГ ЧХА ХЛА ЙИ КХОР ЛО ОСАЛ ГЪИ НГАНГ ДУ ТХИМ ПАР

Круг явленных божеств растворяется в природе ясного света.

བསམ།

Представляй это. [Далее:]

ཕམ་ཕམ་ཕམཎ།

ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ

གྱིས།

Посредством этого:

སྐྱེ་ཡང་རང་དང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་ཨོ་རྒྱན་སྐྱེ་གྱི་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཡེ་ཤེས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པའི་ར
ང་བཞིན་ཏུ་གྱུར་པར་

**ХЛАР ЯНГ РАНГ ДАНГ ХНАНГ ВА ТХАМ ЧЕ ОРГЪЕН ХМЕН ГЪИ ЛАМЕИ
КУ СУНГ ТХУГ ЙЕШЕ НАМ ПА ТХАМ ЧЕ ПЕИ РАНГ ЖИН ДУ ГЪЮР ПА**

Снова я и все проявления превращаемся в собственную природу всех аспектов присущей мудрости, тела, речи и ума Учителя Лекарей из Уддияны.

མོས།

Верь в это. [Далее:]

ཨོ་ཨུལ་རྩྭ་བཟོ་གྲ་མཚོ་རྒྱ་རྩྭ།

ОМ А ХУМ ВАДЖРА КАЧАЧИ РАКША ХАМ

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་དུ་བདག། །སྐྱེ་གྱི་སྐྱེ་མ་འགྲུབ་

**ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ
ХМЕН ГЪИ ЛАМА ДРУБ...**

Пусть посредством этой добродетели я быстро обрету [уровень] Учителя Лекарей...

སོགས།

и далее.

ཅེས་སྒྲོན་ལམ་གདབ་ཅིང་ཞལ་ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཀྱི་ཚིག་བཅད་ཇི་ལྟར་རིག་པ་བརྗོད་པས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ།

Исполни благопожелательные молитвы и провозглашай понимание, что соответствует строфам пожеланий удачи, высказанных лично [Самантабхадрой и другими]. Делая так, станешь украшен до краев [признаками и отметинами].

།གདམས་ཟབ་མ་དྲོས་རྒྱ་མཚོ་ལས། །ཉེར་མཁོའི་བསམ་འཕེལ་ཡིད་བཞིན་འགྲུར། །དགོ་བས་ས་གསུམ་ལུས་ཅན་ལ། །ཕན་པ་མཚོག་གི་རྒྱར་
གྱུར་ཅིག།

Из глубоких наставлений, данных на озере Манасаровар распространяется как желаемое для помыслов, что подобно исполняющей желания [драгоценности]. Пусть силой добродетели станет причиной высшего блага для обладающих телов в трех уровнях [бытия]!

།ཞེས་པ་འདིའང་སྐྱ་ལུལ་སངས་རྒྱས་མཉན་པའི་སྐུལ་སྐྱེ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། །འདུལ་འཛིན་ཕུན་ཚོགས་ཚོས་འགྲུབ་གྱིས་གསུང་བསྐུལ་ཇེས་སུ་སྐྱབ་སྐྱད།
།ཀུན་བཟང་འགྲུར་མིད་ཚེ་དབང་གྲགས་པས་ས་ཡོས་སྤྲིན་དུག་རྒྱ་བའི་དམར་ཕྱོགས་ཀྱི་དགའ་བ་གསུམ་པར་རྒྱ་ནག་ནས་བྲིས་པ་སྐད་དུ་གྲུ་འུ་འུ་མ་ལུ།།

Это было обретено из-за многократных побуждений Дулдзин Пхюнцхог Чхёдруба и Трулку Ринпоче, что равен Просветлённому, из страны Га. Кюнзанг Гьюрме Цеванг Драгпа записал в китайском [летоисчислении] на двадцать шестой день, день убывающей луны, шестого месяца года земляного зайца. На русский перевел ленивый йогин Карма Палджор (Филиппов О.Э.). Сарва двакальянам-бхавату.